

ZÁSADY ANGLICKEJ KOREŠPONDENCIE - ADRESA

Celková úprava

- Bloková úprava (zarovnaný ľavý okraj riadkov) je typická zvlášť pre obchodné a úradné listy. Sprevádza ju tzv. otvorená interpunkcia (**open punctuation**), v adrese, dátume, oslovení, veci, pozdrave a prílohe sa nepíšu interpunkčné znamienka
e.g.: **Mr P J James, NO 85, pm, Prof**
- Odrážanie odstavcov od ľavej zvislice sa používa menej často, nájdeme ju skôr v priateľských listoch. V takýchto listoch sa taktiež vyskytuje plná interpunkcia (**full punctuation**), interpunkčné znamienka sa kladú dokonca i na koniec riadku v adrese
e.g.: **Mr. P. J. James, No. 85, p.m., Prof.**

Adresa

Ak je náš list adresovaný fyzickej osobe, použijeme pred menom skratku:

- **Mr** (pán)
- **Mrs** (pani)
- **Miss** (slečna) alebo
- **Ms** (pani alebo slečna), skratka, ktorej sa dáva v poslednej dobe prednosť, napriek faktu, že z nej nevyplýva, rovnako ako zo skratky Mr pre mužov, či ide o ženu vydatú alebo slobodnú. To využijeme v prípade, že píšeme žene, u ktorej nám jej rodinný stav nie je známy.
- **Messrs** (firma), používa sa u firiem, ktoré majú vo svojom názve najmenej **dve priezviská alebo jedno priezvisko a dodatok and Co.** V ostatných prípadoch sa adresa uvádza členom The

e.g.: Messrs

D J Brat and Co

e.g.: The International Transport Co

- **Bros (Brothers)**, bratia
- **Ltd (Limited)**, spol. s obmedzeným ručením členov
- **Inc (Incorporated)**, zapísaná ako a.s.

Prepravné údaje:

 **Registered** (doporučene)

-  **Airmail** (letecky)
-  **Urgent** (naliehavo)
-  **Personal** (osobné)

- ak je list adresovaný určitému pracovníkovi, uvedieme pod adresu:

- **Attention Mr J Black**, alebo
- **Attn Mr J Black**, alebo
- **For the attention of Mr J Black**

Je potrebné dbať, aby meno a priezvisko boli uvedené správne a úplne (sú bežné dve krstné mená). Rovnako ako v slovenčine sa používa poradie meno- priezvisko

- listy na inštitúcie, kde nepoznáme príslušnú osobu, uvedieme s titulom

e.g.: **The Secretary**

Museum of Modern Arts

- Pri bankách a väčších podnikoch: e.g.: **The manager**

Bank of Bilbao

- ak je list určený do vlastných rúk, napíšeme pod adresu:

Private and Confidential

Pri písaní vlastnej adresy postupujeme od najmenšieho k najväčšiemu, tzn. **číslo domu, ulice, mesto, krajina, PSČ**. Všetko píšeme zvislo, nevynechávame riadky, nepíšeme bodky ani čiarky. Názov mesta a štátu býva niekedy zvykom písať veľkými písmenami.

The Manager

Bank of London

51 Main Street

London

England

W4 4LJ

Dátum

Dátum sa môže písať niekoľkými spôsobmi:

Anglicko	USA
4 May 2001	May 4, 2021
4th May 2001	May 4th, 2021
4.5.2001 alebo	5.4.2021 alebo
4-5-2001	5/4/2021

Mesiace sa vždy píše veľkým začiatočným písmenom!!!

Oslovenie

Oslovenie je v anglosaskom svete nevyhnutnosťou.

Oslovenie jednotlivca:

v Anglicku

Dear Madam

Dear Sir

Dear Mrs James (nie je možné súčasne použiť aj krstné meno)

Dear Mr Brown (nie je možné súčasne použiť aj krstné meno)

V USA

Dear Mr. Brown

Dear Madam

Oslovenie firmy:

Dear Sirs (Anglicko)

Gentlemen (USA)

V Anglicku sa za oslovením **čiarka už nepíše**, v USA sa píše dvojbodka, niekedy stredník. Vlastný text začína opäť veľkým písmenom.

- Vedecké a akademické tituly PhD, Dr, Prof sa v oslovení používajú len s menom (**Dear Prof Wright**). Titul inžinier v anglicky písanom dopise v oslovení nepoužívame (v anglicku engineer znamená technik, v USA je engineer strojvedúci).

Vec

Heslovité označenie dopisu sa v porovnaní s našimi zvyklosťami píše priamo pod oslovenie, väčšinou sa podčiarkne, niekedy sa uvádza slovíčkom **Re:** alebo **Subject:**

Vlastný text

Zatiaľ čo v slovenskom texte začíname po oslovení (s čiarkou) malým písmenom, v anglickom texte je to vždy veľkým písmenom.

Pozdravná formula

Formula začína (i po predchádzajúcej čiarkke) vždy s veľkým písmenom:

<u>V Anglicku</u>	<u>V USA</u>
Yours faithfully	Sincerely
Yours sincerely	Sincerely yours
Yours truly	

Rozšírená je aj formulka „**Kind regards**“ alebo „**With kind regards**“ používaná medzi partnermi, ktorí sa dobre poznajú!

Podpis

Podpis sa v anglicky písaných dopisoch vypisuje strojom, často i s uvedením plnej funkcie. Ženy sa podpisujú Jana Fialková (Ms) alebo Mrs Jana Fialková, predíde sa tak nedorozumeniam.

Prílohy, dodatky

Vyznačujú sa ako **Enclosure**, **Enclosures**, prípadne skratkami **Enclo**, **Enc**, **Encs**. Taktiež je možné využiť skratky **P.S.** – (postscript, dodatok) alebo **N.B.** – (Nota bene, obzvlášť si povšimnite)

Kópia

Použijeme skratku **cc**.

Číslovky

Miesto desatinnej čiarky sa v anglosaských krajinách používa bodka. Čiarka slúži pro oddelenie tisícov, miliónov atď.:

<u>slovensky</u>	<u>anglicky</u>
1320	1,320
269,50	269.50
0,50	0.50 alebo len .50